

Distr.: Limited  
27 August 2007  
Arabic  
Original: English

الجمعية العامة



لجنة الأمم المتحدة للقانون التجاري الدولي  
الفريق العامل الثالث (المعني بقانون النقل)  
الدورة العشرون  
فيينا، ١٥-٢٥ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٧

## قانون النقل: إعداد مشروع اتفاقية بشأن نقل البضائع [كلّياً أو جزئياً] [بحراً]

تعليقات واقتراحات مقدّمة من حكومة نيجيريا

مذكّرة من الأمانة\*

في إطار التحضير للدورة العشرين للفريق العامل الثالث (المعني بقانون النقل)،  
قدّمت حكومة نيجيريا إلى الأمانة الوثيقة المرفقة مع الإفادة بأنها تجسّد نتائج المشاورات التي  
دارت بين بلدان أفريقيا الوسطى والغربية.

ويرد في مرفق هذه المذكرة نص الوثيقة بالشكل الذي تلقّته به الأمانة.

\* يُعزى التأخّر في تقديم هذه الوثيقة إلى التاريخ الذي بُلّغت فيه الأمانة بالتعليقات والاقتراحات.



## المرفق

## موقف نيجيريا إزاء مشروع قانون النقل الذي وضعته الأونسيرال، المقدم إلى أمانتها في آب/أغسطس ٢٠٠٧.

١ - يسر نيجيريا أن تقدّم التعليقات والتعديلات المقترحة التالية لمشروع الاتفاقية المتعلقة بنقل البضائع (كليًا أو جزئيًا بحرا)، كما وردت في ورقة العمل A/CN.9/WG.III/WP.81.

### الفصل ١: أحكام عامة.

#### المادة ١:

٢ - الإجراء المطلوب: ينبغي أن يورد الجزء الخاص بالتعاريف تعريف عبارة "متعاقد من الباطن" منفصلا، وأن يجسّد ذلك وكلاء الشحن، ومشغلي المستودعات والمحطات الطرفية والمستودعات الداخلية، بغية عرض مفهوم النقل من الباب إلى الباب الذي تتوخاه الاتفاقية.

#### المادة ٤:

٣ - الإجراء المطلوب: ينبغي تنقيح انطباق الدفع و حدود المسؤولية كي يشمل مسؤولية الشاحن أيضا.

### الفصل ٢: نطاق الانطباق.

#### المادة ٦:

٤ - الإجراء المطلوب: ينبغي أن تعاد صياغة الاستبعادات المعيّنة تمثيلا مع أحكام البند ٣ من المادة ٢ من قواعد هامبورغ، دون المساس بالمادتين ٦ و ٧ من قواعد هامبورغ، من أجل الوضوح.

### الفصل ٤: فترة المسؤولية.

#### المادة ١٢:

٥ - الإجراء المطلوب: هناك خياران للنقل غير المشمول بعقد النقل، ولكن يفضل الخيار بء من مشروع المادة، ولذلك ينبغي حذف الخيار "ألف".

## الفصل ٦: مسؤولية الناقل عن الهلاك أو التلف أو التأخر.

### المادة ١٧:

٦- الإجراء المطلوب: ينبغي حذف الفقرة ٥ كلياً من المادة المتعلقة بأساس مسؤولية الشاحن.

### المادة ٢٠:

٧- الإجراء المطلوب: ينبغي حذف الفقرة ٣ من هذه المادة نظراً لعدم أهميتها.

### المادة ٢١:

٨- الإجراء المطلوب: ينبغي أن يكون نص الحكم كما يلي: "يحدث التأخر في التسليم عندما لا تسلّم البضاعة في مكان المقصد المنصوص عليه في عقد النقل في غضون الفترة المتفق عليها" (وذلك بحذف السطور الثلاثة الأخيرة من النص وكلمة "صراحة").

### المادة ٢٣:

٩- الإجراء المطلوب: ينبغي أن تكون فترة توجيه الإشعار هي ١٥ يوم عمل، عوضاً عن الفترة المذكورة.

## الفصل ٨: التزامات الشاحن تجاه الناقل.

### المادة ٢٨:

١٠- الإجراء المطلوب: ينبغي توسيع نطاق الانطباق ليشمل المرسل إليه، وذلك بإضافة جملة على غرار ما يلي "تنطبق القاعدة المذكورة أعلاه فيما يتعلق بالشاحن والناقل على المرسل إليه أيضاً".

### المادة ٣٠:

١١- ينبغي اعتماد الخيار "باء"، بينما ينبغي حذف عبارة "أو التأخر" الواردة بين معقوفتين.

### المادة ٣١:

١٢- الإجراء المطلوب: ينبغي الحفاظ على الموقف المتخذ في نيويورك وحذف الفقرة ٢، باعتباره مقبولاً.

## المادة ٣٢:

١٣ - الإجراء المطلوب: ينبغي المضي في حذف العبارة "أو تصبح" كما أُنْفِق في نيويورك.

## المادة ٣٤:

١٤ - الإجراء المطلوب: ينبغي حذف الفقرة ٢ من هذه المادة (الواردة بين معقوفتين).

### الفصل ٩: مستندات النقل وسجلات النقل الإلكترونية.

## المادة ٣٨:

١٥ - الإجراء المطلوب: الفقرة ١ فكرة جديدة ويرحَّب بها، بينما ينبغي اعتماد الخيار باء في الفقرة ٢ بدلا من الخيار ألف، لأن الخيار باء معقول ويناسب مصالحنا كشاحنين على الوجه الأفضل.

## المادة ٤٢:

١٦ - الإجراء المطلوب: ينبغي شطب الفقرة (ج) لأنها تنتقص من الموقف المتَّخذ في قواعد هامبورغ الذي يحمي المرسل إليه الذي يتصرَّف بحسن نية.

## المادة ٤٤:

١٧ - الإجراء المطلوب: الاحتفاظ بمضمون ما ورد بين المعقوفتين الأوليين وحذف المعقوفتين الثانيةيتين مضمومهما.

## المادتان ٤٧ و ٤٨:

١٨ - تعليق: العبارة "Provides" (ينص على) هي الخيار المفضَّل للنص الإنكليزي. وعلى ذلك ينبغي حذف العبارتين "indicates" (بيِّن) و"specified" (يذكر فيه تحديدا) من الصيغة الإنكليزية لمشروع الاتفاقية، إلا أن إلى العبارة "indiquant" هي الخيار المفضَّل للنص الفرنسي.

١٩ - الإجراء المطلوب: ينبغي لذلك حذف العبارتين "disposant" و"précisant" من الصيغة الفرنسية لمشروع الاتفاقية.

المادة ٥٠:

٢٠- الإجراء المطلوب: (١) حذف العبارة "ما لم يتفق على خلاف ذلك و" (٣) حذف العبارة "قبل فترة معقولة" وإدخال العبارة "قبل ١٤ يوم عمل". وضع مادة جديدة ٥٠ مكررا بنقل محتويات المادة ٢٣ لإنشاء المادة ٥٠ مكررا.

الفصل ١١: حقوق الطرف المسيطر.

٢١- يعدّل عنوان الفصل ليصبح حق السيطرة.

المادة ٥٢:

٢٢- الإجراء المطلوب: حذف العبارة "ممارسة ... و" من العنوان.

المادة ٥٣:

٢٣- تعليق: العبارة "Provides" (ينص على) هي الخيار المفضل للنص الإنكليزي، بينما الخيار المفضل للنص الفرنسي هو العبارة "indiquant".

٢٤- الإجراء المطلوب: حذف العبارتين "indicates" (يبين) و"specified" (يذكر فيه تحديدا) في النص الإنكليزي والعبارة "disposant" و"précisant" في النص الفرنسي.

المادة ٥٣ (٦):

٢٥- الإجراء المطلوب: شطب الفقرة كلية (الفقرة ٦).

المادة ٥٤ (٢):

الإجراء المطلوب: إدخال عبارة "بمجرد" بعد عبارة "التعليمات" وحذف ما ورد بين المعقوفتين في السطر الثالث.

المادة ٥٤ (٤):

٢٧- الإجراء المطلوب: حذف المعقوفتين ولكن مع الاحتفاظ بالمضمون.

### الفصل ١٢: إحالة الحقوق.

المادة ٥٩ (ب) و(ج):

٢٨- الإجراءات المطلوب: حذف العبارة "دون تظهير" وإدخال العبارة "مظهراً حسب الأصول".

المادة ٦٠ (٢):

٢٩- تعليقات/الإجراء المطلوب: إزالة المعقوفتين الأوليين ولكن مع الاحتفاظ بمضمونهما. وحذف مضمون المعقوفتين الثانيةين.

المادة ٦٠ (٣):

٣٠- الإجراءات المطلوب: حذف المعقوفتين ولكن مع الاحتفاظ بالمضمون.

### الفصل ١٣: حدود المسؤولية.

٣١- الإجراءات المطلوب: تعديل العنوان بحيث يصبح "حدود مسؤولية الناقل".

المادة ٦٢ (١):

٣٢- الإجراءات المطلوب: ينبغي استخدام حدود المسؤولية المنصوص عليها في قواعد هامبورغ، وإدخال الرقم ٨٣٥ بين المعقوفتين الأوليين والرقم ٢,٥ وحدة بين الثانيةين.

المادة ٦٢ (٢) الخيار ألف:

٣٣- الإجراءات المطلوب: إعادة الصياغة وفقاً لاقتراح نيجيريا على النحو التالي:

"بالرغم من" الفقرة ١ من هذه المادة؛

(أ) إذا تعذر على الناقل أن يثبت ما إذا كانت البضاعة قد هلكت أو تلفت أو ما إذا كان سبب التأخر في التسليم قد حدث أثناء النقل البحري أو أثناء النقل السابق أو اللاحق للنقل البحري؛ و

(ب) إذا كانت أحكام صك دولي أو قانون وطني ستطبق بمقتضى المادة ٢٦ إذا كان الهلاك أو التلف أو التأخر في التسليم قد حدث أثناء النقل السابق للنقل البحري أو اللاحق له، فإن مسؤولية الناقل البحري عن ذلك الهلاك أو التلف أو التأخر، تكون محدودة عندئذ بمقتضى

أحكام المسؤولية المحدودة في ذلك الصك الدولي أو القانون الوطني المنطبق أو هذه الاتفاقية، أيها كان الأعلى".

المادة ٦٢ (٢) الخيار باء:

٣٤- الإجراء المطلوب: شطب الخيار باء من الفقرة ٢.

المادة ٦٢ (٤):

٣٥- الإجراء المطلوب: حذف العبارة "أو في التاريخ المتفق عليه بين الطرفين"

المادة ٦٣:

٣٦- الإجراء المطلوب: حذف المعقوفتين ولكن مع الاحتفاظ بمضمونهما. تحذف كلمة "ضعف" ويستعاض عنها بالعبارة "خمسة أضعاف".

المادة ٦٤:

٣٧- الإجراء المطلوب: حذف العبارة "شخصي" من الفقرتين ١ و ٢ كليهما.

الفصل ١٤: الوقت المتاح لرفع الدعوى.

المادة ٦٦:

٣٨- الإجراء المطلوب: حذف السطر الأول حتى كلمة "ولكن"، وحذف العبارة "أثناء سريانها" في السطر الثاني والاستعاضة عنها بالعبارة "بعد انقضاء"، والاستعاضة عن العبارة "هذه الفترة" في السطر الأخير بالعبارة "فترة التقادم".

٣٩- ينبغي أن يكون نص هذا الحكم المعدل كما يلي:

"يجوز للشخص الذي تُقدّم ضده مطالبة أن يمدّد تلك الفترة في أي وقت بعد انقضاء فترة التقادم بتوجيه إعلان إلى المطالب. ويجوز تمديد هذه الفترة مرة أخرى بإعلان آخر أو إعلانات أخرى".

المادة ٦٨:

حذف العبارة "السفينة العارية".

## الفصل ١٥ : الولاية القضائية.

### المادة ٦٩ :

٤١ - الإجراء المطلوب: حذف العبارة "إذا لم يتضمن عقد النقل اتفاقاً بشأن اختيار حصري للمحكمة يمثل للمادة ٧٠ أو المادة ٧٥".

### المادة ٧٠ :

٤٢ - الإجراء المطلوب: حذف العبارة "حصرية" في المادة ٧٠ (١). [مع إجراء ما يلزم من تعديلات في النص العربي].

### المادة ٧٢ :

٤٣ - الإجراء المطلوب: حذف المعقوفتين الأوليين ولكن مع الاحتفاظ بالحرف "أو" الوارد بينهما، وحذف المعقوفتين الثانيةين. بمضمونها.

### المادة ٧٤ (١) و ٧٤ (٢) :

٤٤ - الإجراء المطلوب: حذف المعقوفتين الأوليين ولكن مع الاحتفاظ بالحرف "أو" وحذف المعقوفتين الثانيةين ومضمونها ("أو. بمقتضى القواعد المنطبقة بسبب أعمال الفقرة ٢ من المادة ٧٧").

### المادة ٧٦ (١) :

٤٥ - الإجراء المطلوب: حذف العبارة "عندما تكون كلتا الدولتين قد أصدرتا إعلاناً وفقاً للمادة ٧٧".

### المادة ٧٦ (٢) (ب) :

٤٦ - حذف كلمة "الحصري".

### المادة ٧٦ (٢) (ج) :

٤٧ - الإجراء المطلوب: شطب الفقرة الفرعية (ج) كلياً.

### المادة ٧٧ :

٤٨ - الإجراء المطلوب: شطب المادة كلياً.



الفصل ١٦ : التحكيم.

المادة ٧٨:

٤٩- الإجراءات المطلوب: ينبغي تعديل العنوان بحيث يصبح: "اتفاقات التحكيم قبل نشأة النزاع".

المادة ٧٩:

٥٠- الإجراءات المطلوب: إنهاء الحكم عند العبارة "النقل غير المنتظم" في السطر الثاني وحذف ما تبقى منه.

٥١- ينبغي أن يكون نص هذا الحكم كما يلي: "ليس في هذه الاتفاقية ما يمس بوجوب إنفاذ اتفاق تحكيم مضمّن في عقد نقل في النقل غير المنتظم".

المادة ٨١:

٥٢- الإجراءات المطلوب: شطب المادة كليا.

الفصل ١٨ : الاتفاقيات الأخرى.

المادة ٨٣ (١):

٥٣- الإجراءات المطلوب: حذف الإشارة إلى قواعد هامبورغ، أي "أو، بدلا من ذلك، في اتفاقية الأمم المتحدة للنقل البحري للبضائع، المبرمة في هامبورغ في ٣١ آذار/مارس ١٩٧٨".

الفصل ١٩ : صحة الأحكام التعاقدية

المادة ٨٨ (٢) ٨:

٥٤- الإجراءات المطلوب: حذف المعقوفتين ولكن مع الاحتفاظ بالمضمون.

المادتان ٨٩ و ٩٠:

٥٥- الإجراءات المطلوب: ينبغي الاحتفاظ بالمادتين في شكلهما الحالي. وينبغي أن ترد محتويات الفصل ١٩ قبل الفصل ١٨.

- ٥٦- تود نيجيريا أن تطلب إعادة فتح باب المناقشة بشأن المواد من ١ إلى ٤١، بالأخص فيما يتعلق بالأجزاء التي تقترح هذه الورقة إجراء تنقيحات أو تعديلات فيها.
- ٥٧- وهذا رغم أنه قد تم التوصل إلى استنتاجات بخصوص غالبية المسائل التي تشملها تلك المواد. فإنه لمن مصلحة جميع الأطراف أن تتمتع هذه الاتفاقية بقبول واسع النطاق عالميا عندما تبرم في نهاية الأمر، والتصديق عليها الذي سوف يضمن بدوره أن تنفذها الأطراف المتعاقدة بكفاءة وفعالية وبصورة شاملة.
- ٥٨- نشكركم على تفضلكم بالنظر في موقفنا من مشروع الاتفاقية المتعلقة بنقل البضائع (كليا أو جزئيا) بحرا.